

GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.

This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.

N°48

Pensions : des attaques inacceptables,
tenez-vous prêts!
page 2,
Pensions : unacceptable attacks,
be ready!

Ouvrir d'autres portes

Open other doors

Page 4

A propos de l'ESO

What about ESO ?

Page 5

Echos et activités du Comité

News in brief and activities

of the Committee

Page 6

Caisse de pensions

Pension fund

Page 12

Caisse maladie

Health insurance Scheme

Page 15

Permanences

Information sessions

Page 18

GAC-EPA sur le Web

GAC-EPA on the Web

Page 19

De tout, un peu

A little bit of everything

Page 20

In Memoriam Bu-46

Page 21

In Memoriam Bu-48

Page 22

Reportage : Caméléon

Reporter : Cameleon

Page 23

Le mot du Président

The word of the President

Texte original en français

Des sons contrastés.

"Een nieuwe lente en een nieuw geluid" écrivait vers la fin du 19ème siècle mon compatriote Herman Gorter (poète devenu plus tard dans sa vie militant communiste). En français : "un nouveau printemps et un nouveau son". Phrase parmi les plus célèbres de la littérature néerlandaise.

Qu'est-ce que nous entendons en ce printemps 2015? Beaucoup de bruit, ponctué par des slogans carrément pas nouveaux: "les Cernois sont des privilégiés", "il faut leur diminuer salaires et retraites". Slogans alimentés par des sentiments de jalousie et une vision exclusivement financière de l'Organisation, sinon du monde. Prenons ces bruits au sérieux, mais ne nous laissons pas submerger et

Contrasting Sounds

"Een nieuwe lente en een nieuw geluid" words written towards the end of the 19th century by my compatriot Herman Gorter (a poet who later in his life became a militant Communist). In English : "a new spring and a new sound". This phrase is among the most celebrated in Dutch literature.

What is it that we hear in spring 2015? A lot of noise, punctuated by slogans which are not really new : "CERN people are privileged" "their salaries and pensions should be reduced". These slogans are fueled by feelings of jealousy and an exclusively financial vision of the Organisation, if not of the world. Let us take these noises seriously, but do not let us be submerged, and let us prepare a firm and dignified response.



Gertjan Bossen

préparons une riposte ferme et digne.

Heureusement, à bien écouter, il y a aussi d'autres sons en ce printemps 2015. Comme celui de la voix de la future Directrice-Générale du CERN, Fabiola Gianotti, qui nous a fait le plaisir de participer à notre Assemblée Générale en mars dernier. Dans son intervention, elle mettait l'accent sur la continuité au moment du départ à la retraite: comme retraités, nous restons pleinement membres de la communauté cernoise. Aussi, nous a-t-elle stimulés afin de continuer, comme retraités, à participer au rayonnement du CERN en communiquant notre enthousiasme dans notre environnement local et familial.

Voilà des sons dans le sens de mon compatriote: utilisons nos capacités et nos compétences pour contribuer à bâtir un monde harmonieux, juste et pacifique, barrant ainsi avec force et détermination le chemin aux bruits destructifs qui nous menacent. Tous ensemble !

Gertjan Bossen

PS. Je viens de prendre connaissance de l'intervention d'un délégué au Conseil du CERN en décembre 2014 : "One of the root causes of that problem, in his view, was that key information to the Council on matters such as the C coefficient, for instance, was systematically provided by Cern staff, whom he did not consider to be impartial. Similarly, the legal experts who had produced the study of acquired rights in 2006 had been paid by the Staff Association."

Mettre en doute de telle façon l'intégrité des Cernois, en diffusant des informations fausses, est un comportement parfaitement intolérable et ne manquera pas d'entraîner une réaction vigoureuse.

Mobilisons-nous !

Rédacteur en chef : Bernard Ducret
Correctrices : - Fr Françoise Thévenet
Traducteurs, correcteurs : - En Morna Robillard,
William Blair,
David Dallman
Susan Leech
Susan Maio
Maquette : Bernard Ducret
Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,
CHIS, B. Ducret,
Impression : Imprimerie du CERN

Groupeement des Anciens CERN
c/o Association du Personnel du CERN,
CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX
Tel.: +41 22 767 57 59

Courriel : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>

Site : <http://www.gac-epa.org>

Site de l'Association: <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Fortunately, if you listen carefully, there are other sounds in spring 2015. Such as the voice of the next Director-General of CERN, Fabiola Gianotti, who gave us the pleasure of taking part in our AGM in March. In her speech she emphasised the need for continuity at the time of retirement; as retirees we remain full members of the CERN community. Also she stimulated us to continue, as retirees, to spread the good news of CERN by communicating our enthusiasm in our local and family environment.

Here are the sounds in the sense of my compatriot: let us use our potential and our competence to contribute towards building a harmonious, just and peaceful world. And at the same time we have to block with force and determination the destructive noises which menace us. All of us together !

Gertjan Bossen

PS. I have just learnt of the intervention of a delegate at the CERN Council meeting in December 2014 : "One of the root causes of that problem, in his view, was that key information to the Council on matters such as the C coefficient, for instance, was systematically provided by CERN staff, whom he did not consider to be impartial. Similarly, the legal experts who had produced the study of acquired rights in 2006 had been paid by the Staff Association."

To put in question in such a way the integrity of CERN staff, at the same time giving wrong information, is completely unacceptable behaviour, and will provoke a vigorous reaction.

This is a wake up call !

Editor-in-chief: Bernard Ducret
Proofreaders: - Fr, Françoise Thévenet
Translators Proofreaders :- En, Morna Robillard
William Blair
David Dallman
Susan Leech
Susan Maio
Layout: Bernard Ducret
Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,
CHIS, B. Ducret
Printing: CERN Printshop

CERN/ESO Pensioners' Association
c/o CERN Staff Association,
CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX
Phone: +41 22 767 57 59

email : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>

Site: <http://www.gac-epa.org>

Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

Membres du Comité du GAC-EPA au 01.01.2015 / Members of the GAC-EPA Committee from 2015.01.01

la date entre parenthèses indique l'année de fin du mandat du délégué / date in brackets indicates the year of the delegate's term

Comité exécutif : mis à jour le 10 avril 2015 updated on 10 april 2015 Executive Committee :

		Présidence/Presidence
Gerrit Jan BOSSEN	(2015)	Président / President
Jean-Claude GOUACHE	(2016)	Vice-Président/ Vice-President
Andre John NAUDI	(2015)	Vice-Président/ Vice-President
		Représentant des membres ESO/Representative of ESO
Martin CULLUM	(2015)	représentant/representative
		Trésorier /Treasurer
Monique HÄUSERMANN	(2015)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2015)	Vice-Trésorière /Vice-Treasurer
		Secrétaire/Secretary
Mario DANESIN	(2016)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2015)	Secrétaire suppléante/ Deputy Secretary

Pensions : Pensions :**Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions/Pension Fund Governing Board**

Michel BABOULAZ (2016) Représentant au CACP/Representative to the PFGB

***Commission pensions/Pensions Commission**

Michel BABOULAZ (2016), Claude GENIER (2015), Jean-Claude GOUACHE (2016), Andre John NAUDI (2015), Irène SEIS (2016), Michel VITASSE (2016), tous représentants/all representatives

***Groupe de travail sur la garantie des pensions/ Working group on Pensions guarantee**

Michel VITASSE (2016) Délégué/Delegate, Carlo VANDONI (2016) Délégué suppléant/Deputy Delegate,

Santé : Health :***Caisse Maladie et protection sociale/Health insurance Scheme and social protection (CHIS Board)**

David JACOBS (2015), Morna ROBILLARD (2016), Délégués du GAC-EPA/GAC-EPA Delegates

***Commission de protection Sociale/Health Protection Commission ***

David JACOBS (2015), Morna ROBILLARD (2016) représentants du GAC-EPA/GAC-EPA representatives

***Groupe de travail ESO sur la santé/Health working group ESO**

Sandro D'ODORICO, (hors Comité/Out of Committee), Martin CULLUM (2015), représentant/representative

***Liaison avec le Service Médical CERN et HUG/Medical Service and HUG linkman**

Poste vacant/vacancy (hors Comité, out of committee)

Aide aux retraités : Help to retirees :**Permanences/Information sessions**

René BARTHELEMY (2016), Jean-François MICHAUD (2015), Gunilla SANTIARD (2015), Michel BOFFARD (2016), tous représentants/all representatives

Fonds d'entraide/Mutual Aid Funds

Gunilla SANTIARD (2015), Michel BOFFARD (2016) tous représentants/all representatives

C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)

Jean-François MICHAUD (2015), Christian ROY (2016), Michel VITASSE (2016) Membres/Members

Activités de représentation : Representation activities***Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN/Staff Council of the CERN Staff Association**

Michel BABOULAZ (2016), Jean-Claude GOUACHE (2016), David JACOBS (2015), Jean-François MICHAUD (2015), Morna ROBILLARD (2016), Gunilla SANTIARD (2015), Michel VITASSE (2016), tous délégués/all delegates

***Commission juridique/Legal Commission**

Christian ROY(2016) Représentant/Representative

Jean-Claude GOUACHE (2016), Supléant/Deputy

***Commission Sécurité et Hygiène/Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2015), Représentant/Representative

Activités de Communication Communication Activities**Liaison avec les services CERN/Linkman with CERN Services**

Jean-François MICHAUD (2015), Représentant/Representative

Activités sociales et Culturelles/Social and Cultural Activities

Gunilla SANTIARD (2015), Représentant/Representative

Bulletin/Bulletin

Bernard DUCRET (2015) Rédacteur/Editor, Jean-Marie THOMAS (2015), suppléant/deputy

Informatique/Computing

Robert CAILLIAU, invité permanent du Comité/Committee permanent guest, Expert informatique/Informatics expert

Gestion du courrier et communication/Mail and Communications

David JACOBS(2015), Représentant/Representative, Gunilla SANTIARD (2015) Assistante/Assistant

* Les commissions ci-dessus sont celles mises en place par l'Association du Personnel du CERN / The Commissions above are those put in place by CERN Staff Association



Bernard DUCRET

Editorial

Texte original en français

Editorial

OUVRIR D'AUTRES PORTES

Le début de 2015 a été marqué une fois de plus par de douloureux événements, en Europe (France et Danemark) ou dans le monde (Syrie, Yémen, etc.). Cette barbarie est malheureusement le résultat de facteurs conjugués : l'ignorance, le mensonge propagé par des intérêts inavouables, le déséquilibre violent d'une situation économique mondialisée et une régulation de la puissance publique constamment sapée par la cupidité.

Pourtant les moyens de communication n'ont jamais été aussi puissants et démocratisés. On aurait pu en attendre une élévation de la nature humaine, une conscience affûtée; mais non, la "nature humaine" dans ce qu'elle a de plus noire a pris le dessus. Internet, pour ne citer que cet exemple, qu'on pouvait espérer comme un formidable lieu d'échanges constructifs pour l'humanité (rappelons tout de même qu'il est issu du monde scientifique), est aussi devenu aujourd'hui, un vecteur de malveillance en tous genres.

Si je commence cet éditorial pessimiste ainsi, c'est que je souhaite réagir et que notre modeste publication devienne, par contraste, un vecteur utile d'informations pour nos lecteurs. Au delà des rapports du travail du Comité de notre groupement, lus avec toujours autant d'intérêt - comme la liste des décédés d'ailleurs -, je souhaite qu'il ouvre d'autres portes au bénéfice de chacun, dans plusieurs domaines.

Hier, nous avons commencé à parler des expériences de certains d'entre nous, retraités, et je constate des retours vers la rédaction encourageant au travers d'un certain nombre de commentaires très positifs. Nous continuons donc dans ce numéro par un article d'une autre nature, présentant une organisation humanitaire dont un de nos membres est membre actif.

Aujourd'hui, je vous propose d'ouvrir en plus d'autres rubriques comme "Santé", "Retrouvailles" ou d'autres que vous jugerez utiles. A vos plumes pour nous donner votre avis !

Bonne année à tous et bonne lecture.

OPENING OTHER DOORS

The start of 2015 was again marked by painful events in Europe (France and Denmark) and in the world (Syria, Yemen etc.). This barbarism is unfortunately the result of a combination of factors: ignorance, falsehoods propagated by shameful interests, the extreme imbalance of a globalised economic system, and the rule of law and order being constantly weakened by greed.

Nevertheless the means of communication have never been so powerful and democratic. For this reason one should have expected an elevation in human nature, and improved awareness: but no, it is the worst of human nature which has prevailed. The internet, to give only this example, and which one could have hoped would be a formidable means of facilitating constructive dialogue for humanity (let us remember all the same that it emerged from the world of science), has also become today a vector of all sorts of evil.

If I begin this pessimistic editorial in this way, it is that I wish to react and that our modest publication should become, in contrast, a useful vector of information for our readers. Beyond reports on the work of the Committee of our Association which are always read with much interest, such as the list of those who have left us, I would like it to open other doors in many fields to the benefit of everyone.

Yesterday we began to talk about the experiences of some of us retirees, and I note encouraging feedback to the editor via a certain number of very positive comments. Thus in this issue we continue in this vein with an article of a different type, presenting a humanitarian organisation in which one of our members is active.

Today, what about opening some new columns in our bulletin, for example on "Health", "Reuniting with friends" or any other suggestions you may have?

Let me know your ideas!

I wish you a Happy New Year and good reading.



Martin CULLUM

What about ESO ?

Original text in english

Social

As in previous years, we held a New Year get-together on the 12th January, attended by over 20 ESO retirees.

Healthcare provider

Following the acquisition of Vanbreda International by Cigna, the ESO health insurance scheme is now officially known as the Cigna scheme. Apart from the name, little should change. There have, however, been some recent reports of poor or slow response time. Hopefully these are simply due to the transition phase between Vanbreda and Cigna, but they are being closely watched.

Health Working Group

The ESO Health Working Group monitors the working of the ESO healthcare scheme. Recent meetings have addressed the following issues, amongst others.

Health insurance coverage for staff who retire with a deferred pension

According to the ESO Rules and Regulations, active and retired staff are entitled to the cover of the ESO health insurance scheme. As at CERN, staff members who leave the organisation before retirement and take a deferred pension cannot re-join the scheme at the time of retirement once they have left. The rules for continued membership in the healthcare scheme in the bridging period before they start to receive their pension have been somewhat ad hoc in the past and are not clearly defined as they are at CERN. ESO Human Resources Department is looking into clarifying this situation and including the option of extending healthcare coverage in the case of early retirement.

Long Term Care

When the Long Term Care insurance was originally introduced at ESO, the benefits were closely modelled on the German Pflegeversicherung. It was agreed at that time that the ceilings for benefits should be revised every 5 years. In the past 5 years the benefits of the German scheme have been increased and so it is now opportune to review those of the Long Term Care insurance. The Health Working Group is awaiting a proposal on this from Human Resources Department and Cigna.

The possibility was also discussed of having an increase in the level of the benefits with a voluntary increase in the contributions. After checking with Cigna, Human Resources Department indicated

A propos de l'ESO

Social

Comme les années précédentes, nous avons tenu une réunion annuelle le 12 Janvier avec plus de 20 retraités de l'ESO.

Assureur pour la santé

Suite au rachat de Vanbreda International par Cigna, le régime d'assurance maladie de l'ESO est officiellement nommé le régime Cigna. Excepté ce changement de nom, peu d'autres changements. Il y a bien eu quelques témoignages de longs délais, mais on peut espérer qu'ils sont dus seulement à la phase de transition entre Vanbreda et Cigna. Ils sont en tous cas surveillés de près.

Groupe de travail Santé

Le groupe de travail Santé de l'ESO contrôle le fonctionnement du régime de l'assurance maladie de l'ESO. Les réunions récentes se sont intéressées aux sujets suivants, entre autres.

Couverture d'assurance pour les employés qui partent avec une pension différée

Selon les statuts et règlements de l'ESO, les membres actifs et retraités ont droit à la couverture du régime d'assurance maladie de l'ESO. Comme au CERN, les membres du personnel qui quittent l'organisation avant de prendre leur retraite et choisissent une pension différée ne peuvent pas être re-admis à l'assurance maladie s'ils l'ont quittée. La règle de maintien de l'affiliation durant la période avant la retraite effective n'est pas aussi clairement définie qu'au CERN et a été appliquée au cas par cas d'une manière ad-hoc. Le département HR de l'ESO examine cette situation pour la clarifier et inclure une possibilité d'extension de la couverture d'assurance maladie en cas de retraite anticipée.

Long Term Care

Quand cette assurance dépendance a été introduite à l'ESO, ses prestations ont été grandement reprises du modèle allemand de Pflegeversicherung. Il avait alors été décidé que les plafonds des prestations devraient être revus tous les 5 ans. Comme les prestations du régime allemand ont été augmentées au cours de 5 dernières années, il est opportun maintenant de revoir celles de notre assurance LTC. Le groupe de travail Santé attend une proposition à ce sujet de la part du département des Ressources Humaines et de Cigna.

La possibilité d'un relèvement du niveau des prestations grâce à un accroissement volontaire

that this seems not possible for ESO staff because it would lead to a major increase in the premium due to the small number of staff members in the ESO scheme. No figures were quoted though.

Alternative medicine

There are no specific rules about alternative medicine and so it is not clear what is reimbursed and what is not. Human Resources Department and Cigna will propose clearer rules about this subject. For the time being it is important to notice that there is now a list available on the Cigna website with a list of treatments for which no reimbursement is given.

Proposals for changes of specific reimbursements

Glasses: If within a calendar year there is a significant change of sight certified by an Ophthalmologist, the reimbursement of a second set of lenses should be allowed.

Speech therapy: The definition of the underlying medical reason as only physical seems too restrictive. The Health Working Group would like this definition to be broadened.

Dental care: The current yearly reimbursement limit seems to the Health Working Group to be rather low. It has proposed that it should be made possible to carry forward any unused credit to the following year (as in the case of some other treatments) so that the limit would be effectively doubled over any two-year period.

Human Resources Department will investigate the implications of these changes and, if there is no major cost impact, introduce corresponding changes in the Cigna contract.

New ESO Visitor Centre

The foundations of an ESO Visitor Centre and Planetarium, called the ESO Supernova, have recently been laid in Garching and is due for completion in 2017. Advice and assistance from retired ESO staff, especially those living in the Munich area, has been specifically requested by the project organisers. More information can be found on the Supernova website: supernova.eso.org.

des cotisations a été aussi discutée. Ayant pris l'avis de Cigna, le département HR a indiqué que ce ne serait pas envisageable pour le personnel de l'ESO, en raison de l'augmentation importante nécessaire pour le nombre réduit de personnes concernées. Mais aucun chiffre n'a été mentionné.

Médecines alternatives

En l'absence de règles spécifiques aux médecines alternatives, il est difficile de savoir ce qui est remboursé et ce qui ne l'est pas. Le département HR et Cigna proposeront des règles claires à ce sujet. Pour l'instant, il faut noter que le site web de Cigna comporte une liste de traitements qui ne sont pas remboursés.

Propositions de changement de certaines règles de remboursement

Lunettes: si au cours d'une année calendaire un changement significatif de dioptrie est certifié par un ophtalmologue, le remboursement d'un deuxième jeu de verres devrait être autorisé.

Orthophonie: la définition d'un motif médical seulement physique semble trop restrictive. Le groupe de travail Santé souhaite que cette définition soit élargie.

Soins dentaires: le plafond annuel de remboursement est jugé trop bas par le groupe de travail Santé. Il a proposé d'introduire la possibilité de reporter le crédit de remboursement inutilisé sur l'année suivante (comme c'est le cas pour d'autres traitements) de sorte que ce plafond soit effectivement doublé sur chaque période de 2 ans.

Le département HR examinera les implications de ces changements et, si l'impact sur les coûts est minime, introduira les changements correspondants dans le contrat Cigna.

Nouveau centre des visites à l'ESO

Ce centre de visites et planétarium, nommé ESO Supernova, a eu ses fondations posées récemment à Garching: il devrait être achevé en 2017. Les organisateurs de ce projet ont demandé des avis et de l'assistance auprès des retraités de l'ESO, et particulièrement de ceux résidant dans la région de Munich. Plus d'information sur le projet sont accessibles sur le site web de Supernova: supernova.eso.org.



Mario DANESIN

Echos et activités du Comité

Texte original en français

(Période de novembre 2014 à avril 2015)

Vous pourrez noter à la lecture de ce bulletin que les sujets d'inquiétudes concernant notre Protection sociale, évoqués dans nos précédentes édi-

News in brief and activities of the Committee

(From November 2014 to April 2015)

In reading this bulletin you will observe that the worrying topics concerning our Social Security which were covered in our previous editions re-

tions, demeurent d'actualité; c'est principalement notre Caisse de pensions qui est dans le viseur de certaines délégations d'Etats-membres, donc du Conseil du CERN, ceci en dépit des accords négociés et des engagements pris en 2010/2011. Ce n'est donc pas le moment de « baisser les bras », car dans les mois qui viennent, nous aurons à défendre nos acquis de protection sociale (sans cesse remis en cause...).

Nous résumons ci-après quelques aspects des activités du Comité qui sont, pour quelques-uns d'entre eux, développés plus en détail dans les chapitres spécifiques.

Le secrétariat se tient à votre disposition pour tous détails complémentaires.

1. Résultats des élections 2014, composition du nouveau Comité et attributions de fonctions "Comité" et "Vérificateurs"

Le Comité actuel (liste en début de bulletin, page 3) est en place depuis le 1er janvier 2015. Il est issu des élections de fin novembre 2014 destinées à renouveler 8 membres élus sortants dont les mandats arrivaient à échéance le 31 décembre 2014 et élire 1 membre, dont le poste restait vacant.

Nous devions donc au total élire 9 membres du Comité.

Comme indiqué dans notre précédent bulletin et suite à notre appel de candidatures d'août 2014, 12 candidats se sont présentés, parmi lesquels les 8 sortants. Ces derniers ont été élus avec un des nouveaux candidats. Le dépouillement des votes a eu lieu le 26 novembre 2014.

Le résultat de ces élections est donc le suivant :

COMITE			COMMITTEE
Nom/Name	Prénom/First name	Voix/Votes	Pourcentage/Percentage
VITASSE	Michel	450	92%
BABOULAZ	Michel	442	90%
GOUACHE	Jean-Claude	427	87%
BARTHELEMY	René	400	82%
SEIS	Irene	397	81%
DANESIN	Mario	379	78%
GHINET	François	352	72%
VANDONI	Carlo	336	69%
ROY	Christian	295	60%
ROBILLARD	Morna	250	51%
LEECH O'NEALE	Susan	208	43%
RADERMACHER	Ernst	197	40%

Le Comité lors de sa réunion du 5 décembre 2014 a pris acte de ce résultat ; il a en outre pris la décision, comme le permettent les statuts du Groupement, de coopter les 2 candidates arrivées en 10ème et 11ème positions. Il a également procédé à l'attribution des fonctions : la plupart des membres ont été reconduits dans leurs fonctions et il convient de noter ce qui suit :

- **Claude Genier** ayant démissionné de son poste au Conseil d'Administration de la Caisse de pen-

main current; it is principally our Pension Fund which is the target of some Member State delegations, and hence of the CERN Council, and this in spite of the agreements negotiated and the commitments taken in 2010/2011. So this is not the time to "lay down our arms", for in the months to come we shall have to defend our acquired rights in social security (questioned ceaselessly).

In the following we summarise some aspects of the activities of the Committee, some of which are further developed under specific headings.

The secretariat is available for further information.

1. Results of the 2014 elections, composition of the new Committee, and the assignment of functions to the "Committee" and the "Auditors"

The present Committee (see list on page 3 of the Bulletin) is in place since January 1 2015. This followed the elections end-November 2014, which were destined to renew 8 elected members whose mandates were to end on December 31 2014 and to elect one member to fill a vacancy. Thus we were to elect, in total, 9 Committee members.

As indicated in our previous Bulletin and subsequent to our appeal for candidates in August 2014, 12 candidates came forward, including the 8 members whose mandate was terminating. The latter were all reelected, plus one elected from the new candidates. The counting of votes took place on November 2014.

The result of this election was as follows:

The Committee, at its meeting of December 5 2014, took note of this result; and in addition it decided, as permitted by the Statutes of the Association, to co-opt the two candidates who came 10th and 11th. It also proceeded to the assignment of functions : most members continue with the same functions as before, and the following changes should be noted :

- **Claude Genier** having resigned from his appointment to the Governing Board of the

sions (**CACP**), ce poste est maintenant tenu par **Michel Baboulaz**. De plus, **Claude Genier** laissant aussi son poste de délégué au **Conseil du personnel**, ce poste devient vacant, pour le moment du moins.

- **Christian Roy**, membre nouvellement élu, est notre représentant à la **Commission Juridique de l'AP**; son suppléant est **Jean-Claude Gouache** (précédemment représentant).

- **Morna Robillard**, membre coopté, est notre 2ème délégué au **CHIS Board**.

- **François Wittgenstein** était hors Comité et s'occupait jusqu'en 2014 des **relations avec les HUG et le Service médical du CERN**; il a souhaité se libérer de cette tâche, cette fonction devient aussi vacante.

Au **Conseil du personnel de l'AP** nous n'avons que 6 délégués sur 7 possibles.

Au 1er janvier 2015, le Comité est donc composé de 21 membres élus, 2 membres cooptés et 1 invité permanent.

Nous devons aussi lors de ces élections élire un **vérificateur aux comptes**. Parmi les 4 candidats qui se sont présentés, c'est **Ernst Radermacher** qui a obtenu le plus de suffrages, comme le montrent les résultats du tableau ci-après.

Il a donc été élu pour les exercices 2015 et 2016 et, comme prévu par les statuts, nous avons donc à nouveau 2 vérificateurs aux comptes, **Ernst Radermacher** et **Guy Salomon**, ce dernier ayant été élu en 2013 pour les exercices 2014 et 2015.

Vérificateurs			
Nom	Prénom	Voix	Pourcentage
RADERMACHER	Ernst	163	33%
QUERCIGH	Emanuele	136	28%
MILES	John	92	19%
VAN PRAAG	Adrianus	74	15%

Nous devons aussi vous alerter sur la faible participation à ces élections et nous voudrions inciter les 70% des membres du Groupement qui ne se sont pas exprimés à le faire lors des prochaines élections ; cela ne pourra que conforter le Comité dans son action pour la défense des intérêts des pensionnés.

Pension Fund (**PFGB**), this post is now held by **Michel Baboulaz**. Furthermore, **Claude Genier** having also left his post as delegate to the **Staff Association Council**, this post became vacant and remains so at least for the time being.

- **Christian Roy**, newly elected member, is our representative on the **Legal Affairs Commission of the Staff Association**; his deputy is **Jean-Claude Gouache** (previously the representative).

- **Morna Robillard**, co-opted member, is our second delegate to the **CHIS Board**.

- **François Wittgenstein**, not a member of the Committee, until 2014 was responsible for our **relations with the HUG and the CERN Medical Service**; He wished to give up this task, so this function too is vacant.

- As to the **Council of the Staff Association**, we currently have only 6 delegates, 7 being possible.

Thus as of January 1 2015 the Committee is composed of 21 elected members, 2 co-opted members, and one member with a standing invitation.

At these elections we also had to elect an auditor. Of the four candidates who came forward, Ernst Radermacher had the highest number of votes, as shown in the table below. He has thus been elected for the years 2015 and 2016, and, as foreseen in the statutes, we have thus again two auditors, Ernst Radermacher and Guy Salomon, the latter having been elected in 2013 for the years 2014 and 2015.

We have also to alert you to the feeble participation in these elections and would like to encourage the 70% of members of the Association who did not vote to do so at the next elections; this would only reinforce the Committee in its actions to defend the interests of pensioners.

ELECTIONS GAC-EPA COMITE et VERIFICATEURS AUX COMPTES			
Votants	521	Membres	1726
Bulletins validés	489	Participation	30%
Bulletins nuls	32		

Dernière minute : Extrait de la réunion du Comité du 10 avril 2015 :

Gertjan a reçu un email de François Ghinet dans lequel celui-ci explique que son éloignement de la région genevoise ne lui donne que peu d'opportunités d'assister régulièrement aux réunions du Comité GAC-EPA et de la Commission pensions; cette situation le conduit à présenter sa démission

Last minute : Extract of the Committee meeting of the 10 avril 2015 :

Gertjan had received an email from François Ghinet wherein he explained his decision to resign as an elected member of the Committee due to his move away from the Geneva region which now gave him little opportunity to regularly attend the GAC-EPA Committee meetings and the Pensions

de membre élu du Comité.

Gertjan comprend la position et le raisonnement de François et a accepté sa démission en le remerciant vivement pour sa participation aux travaux du Comité et de la Commission pensions où il a toujours défendu avec force et conviction les intérêts des retraités.

Décision du Comité:

La démission de François libère une place d'élu au Comité qui revient à la candidate "venant ensuite", Morna Robillard (cooptée lors de l'attribution de fonctions précédente); dès à présent Morna est donc notre 9ème candidate élue des dernières élections; elle continue sa tâche de déléguée au CHIS Board et sera aussi notre 7ème déléguée au Conseil du personnel de l'AP.

Morna accepte la décision du Comité lequel unanimement la félicite.

Le secrétaire se chargera d'aviser l'AP de la décision du Comité."

2. Assemblée générale ordinaire du GAC-EPA

L'Assemblée générale ordinaire (AGO) s'est tenue le 18 mars 2015 à la suite d'une convocation envoyée aux membres du groupement en date du 16 février 2015.

Le compte rendu de l'AGO 2015 vous a été expédié conjointement avec l'envoi du présent bulletin.

Nous vous invitons à vous reporter à ce compte rendu pour vous informer plus en détail des sujets développés lors de cette AGO.

Veillez à conserver ce compte rendu, dont l'approbation vous sera demandée lors de la prochaine Assemblée générale ordinaire qui se tiendra fin mars 2016 (date non encore retenue).

3. Relations avec les Associations du personnel (AP) du CERN et de l'ESO

Si le groupement GAC-EPA est relié étroitement à l'AP, c'est que, dans le domaine de la protection sociale notamment, les intérêts des retraités rejoignent aussi les intérêts du personnel actif du CERN et de l'ESO ; par ailleurs, nous estimons primordial que les actifs continuent à bénéficier de conditions de travail à la hauteur de la renommée des Organisations, celle d'un pôle d'excellence.

Par conséquent, nous maintenons les contacts nécessaires avec l'AP, le GAC-EPA étant rattaché à l'Association du personnel du CERN. Nous participons aux travaux du Conseil du personnel de celle-ci, et de ses diverses Commissions, chaque fois que les agendas comportent des points pouvant intéresser les retraités; ainsi qu'au Fonds d'entraide et au Groupe de travail sur la Garantie des pensions.

La Commission pensions et celle de la Protection sociale sont celles qui se réunissent le plus souvent ; la 1ère sert à préparer nos interventions au CACP dans lequel nous avons un représentant et

Commission.

Gertjan understood François' point of view and reasoning and accepted his decision to resign. He thanked him most sincerely for his work within the Committee and the Pensions Commission where he had always stood up firmly for the interests of the pensioners.

Decision of the Committee:

François' resignation leaves open an elected member's seat on the Committee which falls to the next-in-line, runner-up candidate, Morna Robillard (co-opted in the distribution of the previous functions); as of now, Morna is, therefore, our 9th elected candidate from the last elections; she continues with her tasks of delegate on the CHIS Board and shall assume the functions of our 7th delegate on the Council of the Staff Association.

Morna has accepted the decision and was unanimously congratulated by the Committee.

The Secretary will take the necessary steps to inform the Staff Association of the Committee's decision

2. GAC-EPA annual general meeting (AGM)

The AGM took place on March 18 2015 following the invitation sent to members of the Association dated February 16 2015.

The minutes of the 2015 AGM have been sent to you together with the present bulletin.

We invite you to refer to the attached minutes for further information about the topics presented at this AGM.

Please retain these minutes which we shall be asking you to approve at the next AGM which will be held at the end of March 2016 (date not yet fixed).

3. Relations with the Staff Associations of CERN and of ESO

The association GAC-EPA is closely linked to the two Staff Associations because, notably in the area of social security, the interests of retirees are at one with the interests of the active staff of CERN and of ESO; we believe in this respect that it is of prime importance that current staff members continue to benefit from working conditions which are at the level of the renown of the Organisations (CERN and ESO) which are centres of excellence.

Therefore we maintain the necessary contacts with the two Staff Associations. GAC-EPA is attached to the CERN Staff Association, and in consequence we take part in the work of its Staff Council, in its various Committees as well as the Mutual Aid Fund and the Working Group on Pension Guarantees whenever the agendas have points which could interest retirees. The Pension Committee and that of Social Security are those which meet most often; the first prepares our interventions in the Governing Board of the Pension Fund, and in the second we make our contribution in prepara-

à la seconde, nous apportons nos contributions en vue des réunions du CHIS Board, où nous sommes représentés par 2 de nos membres.

Dans notre précédent bulletin nous avons relaté les critiques dont la Caisse de pensions a été (et continue d'être encore) l'objet depuis fin 2013 ; certaines délégations d'Etats-membres n'hésitaient pas à remettre en cause les droits acquis, en allant jusqu'à envisager des mesures drastiques telles que :

- La dénonciation des accords 2010/2011 au travers notamment du versement par l'Organisation de 60 MCHF/an jusqu'en 2041, dans le but d'arriver à terme à une Caisse couverte à 100%.
- Le passage d'une Caisse "à primauté de prestations" à une Caisse "à primauté de cotisations", visant à détruire la garantie sur le montant de nos pensions, tandis qu'une
- restructuration de la gouvernance de la Caisse mettant en cause la participation des membres et bénéficiaires pourrait s'ajouter au menu.

En ce début d'année 2015, la situation s'est encore dégradée, puisque le dossier de la Caisse de pensions est toujours dans la ligne de mire du Conseil du CERN, en dépit de notre lettre ouverte conjointe AP/GAC-EPA aux délégations du 8 décembre 2014, marquant notre opposition à toute atteinte aux droits acquis.

Cette situation critique est maintenant au centre des préoccupations de la Commission pensions qui réfléchit aux moyens de s'opposer efficacement aux intentions belliqueuses de certaines délégations, si ce n'est du Conseil lui-même.

4. Relations avec l'Administration du CERN

Rappel : Pour éviter des difficultés d'accès aux sites du CERN, veillez à la validité de votre carte d'accès nominative et de votre vignette voiture : les formalités pour ces documents se font au bâtiment 55, sur présentation d'une pièce d'identité et des papiers du véhicule.

La circulaire opérationnelle n° 2 (rév. 2), "Conditions d'accès au domaine clôturé du CERN", est entrée en vigueur le 1er septembre 2014; des problèmes d'application sont apparus et nous nous efforçons de continuer à les résoudre.

Par exemple, en tant que bénéficiaires de la CP, nous ne sommes pas tout à fait sur un même pied d'égalité avec les actifs : il ne nous est attribué qu'une vignette auto au lieu de deux comme pour les actifs. Il s'agit là d'une différence qui peut poser problème dans certaines situations et nous avons présenté ces cas spécifiques à l'administration.

5. Relations avec le Conseil d'administration de la Caisse de pensions (CACP)

Par l'intermédiaire de **Michel Baboulaz**, notre nouveau représentant au Conseil d'administration de la Caisse de Pensions, nous suivons de près les travaux du **CACP** en charge de la gouvernance de celle-ci.

Le CACP est aussi particulièrement préoccupé par les remous qui secouent la Caisse de Pensions puisque le système de gouvernance de la CP pourrait être remis en cause et que le Con-

tion for the meetings of the CHIS Board, on which 2 of our members represent us.

In our previous bulletin we recounted the criticisms made of the Pension Fund since the end of 2013 (and these still continue); some Member State delegations do not hesitate to put in question acquired rights, going as far as to envisage drastic measures such as:

- denunciation of the 2010/2011 agreements, notably the payment by the Organisation of 60 MCF per year until 2041 in order to reach 100% cover of the Fund
- changing the Fund from one with "priority to benefits" to a fund with "priority to contributions", aiming thus to destroy the guaranteed amount of our pensions whilst
- restructuring the management of the Fund, putting into question the participation of members and beneficiaries could be added to their menu.

At the beginning of 2015 the situation deteriorated further, since the Pension Fund is still in the line of sight of the CERN Council, despite our open joint Staff Association/GAC-EPA letter of December 8 2014 sent to the delegations, emphasising our opposition to any attack on our acquired rights.

This critical situation is now at the centre of the pre-occupations of the Pensions Commission which is reflecting on how effectively to oppose the belligerent intentions of some delegations, or indeed of Council itself.

4. Relations with the CERN Administration

Reminder : In order to avoid difficulties in accessing the CERN sites, check the validity of your personal access card and of your vehicle's pass : the formalities for these documents are made at Building 55, on presenting an identity document and the vehicle papers.

The Operational Circular No. 2 "Conditions of access to the fenced part of the CERN sites" (second revision) came into force on September 1 2014; there have been some problems in applying this which we are committed to resolving. For example, as CERN pensioners we are not quite on equal footing with the active staff : we are given only one car pass instead of two as for active staff. This difference can pose a problem in certain situations, and we have given the administration the details of specific cases.

5. Relations with the Governing Board of the Pension Fund (PFGB)

Via **Michel Baboulaz**, our new representative on the Governing Board of the Pension Fund, we follow closely the work of the **PFGB** which oversees the Fund.

The PFGB is also particularly preoccupied by the agitations which are rocking the Pension Fund since the system of governing the Fund could be put in question, and the CERN Council has asked it to have an actuary evaluate the financial impact

seil du CERN lui a demandé de faire évaluer par un actuaire l'impact financier d'un passage d'une caisse "à primauté de prestations" à une caisse "à primauté de cotisations".

Nous vous invitons à vous reporter à l'article de Michel Baboulaz sur la Caisse de pensions, pour prendre connaissance des derniers rebondissements (en mars notamment) sur cette question extrêmement sensible pour les bénéficiaires actuels de la CP comme pour les actifs et futurs retraités.

6. Relation avec le CHIS Board

Le **CHIS Board**, est aussi une instance avec laquelle nous sommes en contact régulier par l'intermédiaire de nos 2 délégués, **David Jacobs** et **Morna Robillard**; comme indiqué dans notre précédent bulletin (et rappelé ici), le CHIS Board a vu son rôle réduit en 2014, à la suite de divers rapports d'auditeurs externes et internes. Alors que précédemment le CHIS Board faisait des propositions de modifications au Règlement du CHIS, il est maintenant restreint à donner son avis sur des propositions de l'Administration.

Le CHIS-Bull, le bulletin d'information du régime d'assurance maladie du CERN, nous informe régulièrement de la situation de la Caisse maladie. Son numéro n°38 de juin 2014 contenait un article sur l'assujettissement aux **taxes françaises CSG et CRDS**, de certains retraités résidant en France. Son contenu nous a fait réagir une première fois par le canal de nos délégués et le n° 39, contenant encore des informations que nous jugions erronées, nous a contraints à envoyer le 7 janvier 2015 une lettre de protestation au président du CHIS Board.

7. Relation avec les retraités présents et futurs

Nous remercions les participants à notre réunion informelle du 26 novembre 2014; cette dernière nous a permis de vous transmettre les dernières nouvelles sur la Caisse de pensions et la Caisse maladie, notamment en brossant un historique des événements survenus jusqu'à novembre 2014. Vous avez été nombreux à participer à notre pot de fin d'année, toujours une bonne occasion d'échanger quelques mots entre anciens collègues et amis.

Nous continuerons le plus efficacement possible à vous tenir informés de tous faits importants par les canaux habituels :

- l'Assemblée générale,
- le présent Bulletin bi-annuel
- le courrier postal
- le bulletin Echo de l'AP
- le courrier électronique, si nous disposons de votre adresse électronique que vous pouvez encore nous transmettre par l'intermédiaire du : "**formulaire de contact**" situé en page d'accueil derrière la rubrique "contact" ou encore avec le lien direct suivant : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-fr.html>
- notre site web : <http://www.gac-epa.org>

Les permanences ont repris en 2015 depuis le 3 février ; plusieurs personnes sont déjà venues consulter nos 4 « dévoués permanents ». Vous pouvez consulter les dates de tenue de ces per-

of changing the Fund from one with "priority to benefits" to one with "priority to contributions".

We invite you to refer to the article by Michel Baboulaz on the Pension Fund in order to find out about the latest developments (notably in March) on this question which is exceedingly sensitive for current beneficiaries of the Pension Fund as well as for current staff and future retirees.

6. Relations with the CHIS Board

The **CHIS board** is also a body with which we are in regular contact via our two delegates, **David Jacobs** and **Morna Robillard**; as indicated in our previous bulletin (and we remind you here), the CHIS Board has seen its role reduced in 2014 following various reports from the external and internal auditors. Whilst previously the CHIS Board made proposals to modify its own regulations, it is now reduced to giving its opinion on proposals made by the Administration.

The CHIS-Bull, the information bulletin of CERN's health insurance scheme, regularly informs us of the situation of the Health Insurance Fund. Its issue number 38 of June 2014 contained an article on the liability of some CERN pensioners living in France to pay the French social security CSG and CRDS taxes. The content of this article made us react a first time via our delegates, and issue number 39, which again contained elements which we believed were wrong, led us to send a letter to the Chairman of the CHIS Board on January 2015.

7. Relations with current and future pensioners

We thank those who participated in our informal meeting on November 26 2014 ; this enabled us to transmit to you the latest information on the Pension Fund and the Health Insurance Fund, notably by summarising events till November 2014. Many of you participated in our end-year drink, always a good opportunity to exchange a few words between old colleagues and friends.

We shall continue to keep you informed as efficiently as possible of everything important via the usual channels:

- the AGM
- the present bi-annual Bulletin
- postal mail
- the ECHO bulletin of the Staff Association
- email if we have your email address. You can still give us this via : "**contact form**" on the welcome page of our web-site under the heading "**contact**", or again with this direct web link : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-fr.html>
- our web-site : <http://www.gac-epa.org>

The Information Sessions have restarted in 2015 since February 3 : several people have already come to consult our four "devoted regular colleagues". You can consult the calendar on our web-site for the dates of these sessions which are normally held on the first Tuesday of each month apart from January, July and August.

In 2015 we asked the secretariat of the Staff Association to reissue Staff Association cards, which sometimes permit one to get good commercial

manences sur notre site web, sous « Calendrier ». Elles se tiennent généralement le premier mardi de chaque mois sauf en janvier, juillet et août.

En 2015, nous avons demandé au secrétariat de l'AP de rééditer les cartes AP, qui permettent parfois d'obtenir quelques avantages commerciaux. Elles ne le seront que pour ceux d'entre vous qui en avez fait la demande en 2014, car début 2015, nous n'avons reçu que de rares demandes.

**Rendez-vous pour le prochain bulletin
fin novembre 2015 !**

deals. This will be done only for those of you who requested these in 2014, since as of the start of 2015 we have received very few new requests.

**Looking forward to the next bulletin at the end
of November 2015!**



Michel BABOULAZ

Caisse de Pensions

Pension Fund

Texte original en français

Comme annoncé lors de l'Assemblée Générale, avec 3,31% notre Caisse de Pensions a atteint en 2014 son objectif de rendement de +3% au-dessus de l'inflation à Genève.

Les tableaux ci-dessous montrent l'évolution mensuelle des rendements et de l'allocation des actifs par classe, ainsi que la valeur nette des actifs de la Caisse. On note une variation importante de l'allocation en octobre par une diminution forte de la part des actions.

As announced at the AGM our Pension Fund achieved a 3.31% return in 2014 which was more than the 3% above inflation target at Geneva. The tables below show the monthly investment performance and the asset class performance, as well as the net value of the Fund's assets. Note that the significant drop of the asset allocation in October was caused by a sharp reduction of equities.

CERN/PFGB/55.5/Rev._CERN/PFIC/42.7c/Rev.



CERN Pension Fund Monthly Investment Performance Report 31. Dec 2014

Fund NAV: CHF 4,070,870,798

Monthly Returns

	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	YTD
2012	1.73%	1.72%	0.43%	-0.07%	-1.83%	0.60%	0.89%	0.88%	0.64%	0.15%	0.94%	0.66%	6.89%
2013	1.42%	0.68%	0.80%	1.03%	0.39%	-1.29%	0.65%	-0.22%	1.13%	1.19%	0.83%	0.92%	7.76%
2014	-0.47%	0.83%	0.96%	-0.07%	0.87%	0.83%	0.22%	0.64%	0.06%	-1.50%	0.45%	0.43%	3.31%

Performance vs. Objective

	Return			Risk	
	MTD	QTD	YTD	SI p.a	1 Year 5% CVaR
CERN Pension Fund	0.43%	-0.63%	3.31%	5.97%	-5.10%
Objective	N.A.	N.A.	2.42%	2.87%	-8.00%
Fav.(+) / Unf.(-)	N.A.	N.A.	+0.89	+3.10	+2.90

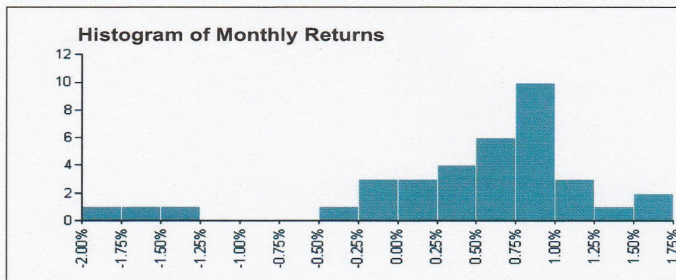
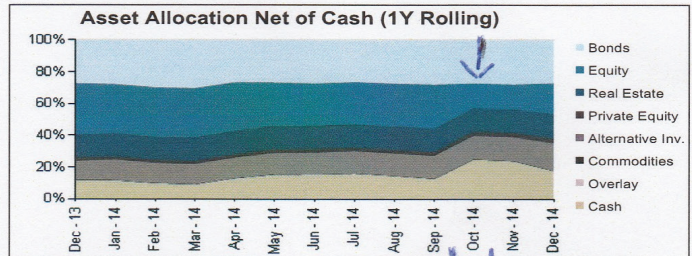
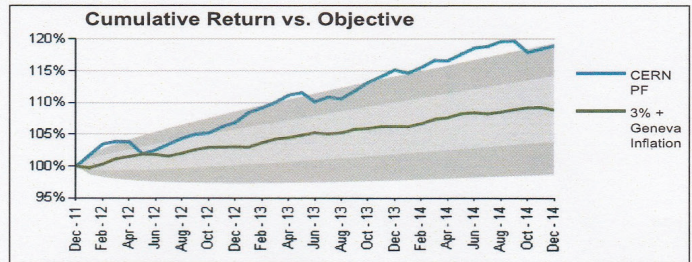
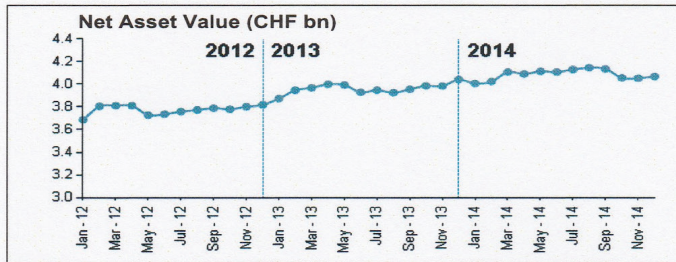
Asset Class Performance

	MTD	QTD	YTD	1Y	SI p.a.
Bonds	0.15%	-0.58%	3.20%	3.20%	3.32%
Equity	0.75%	-0.53%	2.16%	2.16%	13.06%
Real Estate	0.00%	-0.19%	7.25%	7.25%	6.28%
Private Equity	-0.56%	3.19%	16.28%	16.28%	9.17%
Alternative Inv.	0.80%	2.24%	6.72%	6.72%	4.97%
Cash	0.26%	0.40%	0.03%	0.03%	-0.22%

Asset Allocation (% of NAV)

	Bonds	Equity	Real Estate	Private Equity	Alternative Inv.	Overlay	Cash
Gross of Cash	28.16%	24.43%	15.86%	2.83%	17.03%	0.17%	11.51%
Net of Cash	26.78%	19.38%	15.56%	2.78%	17.46%	0.17%	17.88%

CERN/PFGB/55,5/Rev._CERN/PFIC/42.7c/Rev



Sharpe Ratio	2.18
Annualised Volatility	2.73%
Largest Drawdown	-1.90%
Avg. Monthly Return	0.49%
Best Month	1.73%
Worst Month	-1.83%
Avg. Negative Month	-0.78%
Avg. Positive Month	0.79%

Source: State Street Investment Analytics, Ortec Finance, Office Cantonal de la Statistique and Mcube Computation.

- Notes:
- (1) The inception date is set at 1-1-2012.
 - (2) The Fund Return Objective is to achieve 3% + Geneva Inflation.
 - (3) The 1-Year 5% CVaR of the Fund was calculated by Ortec Finance as at 31 Dec, 2014.
 - (4) Drawdowns are calculated based on the audited Monthly returns.

Contexte financier

Au début de l'année, les décisions de deux banques centrales ont ébranlé les marchés financiers. En janvier la Banque Nationale Suisse a abandonné son soutien au taux de change plancher de 1,20 CHF pour 1 EUR, provoquant une baisse d'actions cotées en Suisse et créant un impact sur la valeur en francs suisses des biens et actifs cotés en euros. Assez bien protégée contre les fluctuations de change, la Caisse a pu limiter ses pertes. Ensuite, la Banque Centrale Européenne a annoncé un programme de rachat d'emprunts d'Etats par création de monnaie, ce qui se traduit par un afflux d'euros se portant essentiellement sur le marché des actions, car les taux obligataires sont toujours très bas. Au 24 mars, l'indice européen Stoxx Europe 600 avait monté de 17% depuis que la BCE a commencé son programme « d'assouplissement quantitatif ». On assiste donc à une hausse forte et continue des indices de marchés d'actions, qui devrait influencer favorablement le rendement des avoirs de la Caisse, à condition que la tendance ne s'inverse pas brutalement.

Administration de la Caisse

Le Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions (CACP) a organisé en janvier un cours destiné à ses membres, sur l'évaluation du risque global des placements d'un fonds. La société ORTEC qui fournit chaque trimestre son estimation du risque pour la Caisse, a été chargée de ce cours. La technique utilisée est basée sur la construction de scénarios et des simulations, comparée par

Financial Context

At the start of the year the decisions taken by two central banks upset the financial markets. In January the Swiss National Bank abandoned support of the Swiss Franc ceiling at CHF1.20 to 1€ which brought about a drop in value of shares quoted in Switzerland. This had an impact on the Swiss Franc value of stocks and shares quoted in Euros. The Fund was able to limit losses due to its protective measures against exchange rate fluctuations. Then, the Central European Bank (CEB) announced a programme to buy back state loans through new issue of notes. This influenced an influx of Euros mainly on to the equities market since rates for bonds still remain very low. On 24 March the European index Stoxx Europe 600 rose by 17% since the start of the CEB's "quantity easing" policy programme. Therefore, we see a strong and continual increase in the equity market which should give favourable returns to the Fund's equity as long as the tendency does not suddenly turn around.

Administration of the Fund

The Pension Fund Governing Board (PFGB) organized for its members in January a seminar on global risk evaluation of fund investments. The ORTEC Company gave the seminar; they are mandated to give quarterly risk estimations to the Fund.

The subject idea was based on a number of scenarios and simulations which were compared to the forecast of an imminent hurricane. Hundreds of

analogie à la prévision de l'évolution d'un ouragan, avec beaucoup d'incertitude et un grand nombre de variables. Sur la base de l'allocation courante des actifs par classe, des centaines de scénarios, aussi divers et réalistes que possible, sont évalués et le rendement moyen sur un an des 5% les moins rentables est calculé. Il ne doit pas dépasser la limite de risque fixée par le CACP (actuellement -8%). Le CACP a participé au recrutement externe d'un nouvel administrateur de la Caisse (maintenant appelé CEO). Après l'échec d'une première offre, une seconde recherche a permis de recruter une personne qui pourrait commencer au CERN vers la fin de l'été.

Le CEO par intérim, Thierry Lagrange, a remis au CACP les réponses chiffrées aux questions posées par les délégations des Etats-Membres au Conseil. Ce sont des statistiques portant sur les années 2008 à 2014. En voici un extrait :

	Nombre dans l'année/ Number in the year	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	
Pension de retraite ordinaire/ Ordinary pension	Nombre/Number	2576	2645	2684	2721	2725	2717	2713	
Conjoint survivant et orphelins/surviving spouse and orphan	Nombre/Number	611	639	678	691	711	727	749	
Total/Total	Nombre/Number	3187	3284	3362	3412	3436	3444	3462	
Ex-plein temps/ Ex-full time	Nombre/Number	2906	2985	3052	3094	3112	3117	3132	
	Pension moyenne/ Pension average	7125	7351	7410	7482	7522	7533	7539	CHF
Ex-temps partiel/ Ex-part time	Nombre/Number	281	299	310	318	324	327	330	
	Pension moyenne/ Pension average	5462	5693	5786	5922	6008	6144	6185	CHF

Les demandes du Conseil

Les deux expertises demandées par le Conseil sur des transformations possibles de la Caisse de Pensions vont exiger de la part du GAC-EPA et de l'Association du Personnel une grande attention car leurs conclusions pourraient déclencher des études, des contestations juridiques ou autres actions de défense. L'expertise juridique a un vaste mandat dont l'objectif est la réduction des prestations futures et même présentes offertes par la Caisse. Elle comporte notamment le passage de notre régime à primauté des prestations vers un régime à primauté des cotisations. Et l'expertise actuarielle vise à quantifier les coûts liés à ces transformations.

scenarios were imagined, as different and realistic as possible, and based on the current class asset allocation and then valued. The average return over one year of 5% of the least favourable was then calculated. It did not overshoot the present risk level set by the PFGB (at present -8%)

The PFGB also took part in the recruitment of a new Administrator for the Fund (now known as CEO (Chief Executive Officer). After a first refusal, a second search meant that a person was found who could take up the functions at the end of this summer.

The present CEO, ad interim, Thierry Lagrange, presented the PFGB with replies backed up by figures to questions made by certain Member State delegations at Council. It consisted of giving statistics from 2008 to 2014, see the following extract:

Requests from Council

Both Expert reports requested by Council concerning possible changes to the Pension Fund need to be given very close attention by GAC-EPA and the Staff Association as the results could spark off studies, legal battles or other actions as a means of defence. The legal expertise has been given a wide mandate with the aim of reducing future and even present benefits offered by the Fund to move from a defined benefit scheme to a defined contribution scheme. The actuarial expertise is mandated to quantify the costs linked to such above-mentioned changes to the Fund's scheme.



David JACOBS

The Health Insurance Scheme

Original text in English

Caisse Maladie

1 - Health insurance

The end-of-year transition to the new contract for the management of our Health Insurance Scheme with UNIQA has been proceeding smoothly. The main contract, comprising the contractual conditions and the description of the services, has been signed and the same will soon be true for the rider describing additional support services and "télémédecine".

When you need information about the Scheme, nothing is more annoying than to come across "facts" presented differently according to where you look. The culprit is often the copying of information to multiple locations, without provision for updating. While the UNIQA helpdesk is always there to give aid by telephone, email or in person, if you do have access to the Web, the quickest method is usually to go to the UNIQA website at www.uniqua.ch from which you can click on the CERN symbol (UNIQA partner) to reach the CERN website fully describing our Scheme and allowing you to print out forms for Claims, Dental estimates, etc.. Also from the UNIQA website you can log-in for Member Access, or create an account if you have not already done so. In the Member Space you can see details of the insurance cover, claims and documents for you and your family. Further improvements to the websites are being worked on. The periodically published CHIS Bulletin is another source of reliable information.

2 - Our Health Insurance Scheme in 2014: the numbers

Following the last 5-yearly review in 2010, Council decided on progressive annual increases in contributions for the years 2011-2015, expressed as a percentage of the reference salaries defined for insured members. In 2014 the percentage applicable to pensioners was 4.70%, with CERN adding a further 8.21%. The last such step in 2015 takes these rates to 4.86% and 8.51% respectively.

The contributions in 2014 once again exceeded expenses, resulting in a surplus of 13.2 MCHF despite an increase in expenses of some 9%. Such surpluses are invested as a buffer against possible future deficits or catastrophic events. The funds are invested with two banks and yielded a

1 - Assurance maladie

Le passage en fin d'année au nouveau contrat d'administration de notre Régime d'assurance maladie s'est déroulé sans heurt. Le contrat principal, qui inclut les conditions contractuelles et la description des services, a été signé, et il en sera de même prochainement pour l'annexe qui spécifie les services additionnels et la "télémédecine".

Quand on a besoin d'informations sur le Régime, rien n'est plus ennuyeux que de trouver des renseignements présentés différemment selon l'endroit consulté. Souvent la faute en revient au fait de copier une même information sur plusieurs supports sans la mettre à jour partout. Le bureau UNIQA est toujours là pour apporter de l'aide directement, par téléphone ou par courriel, mais si vous avez accès au Web, la méthode la plus rapide est de visiter le site d'UNIQA à www.uniqua.ch d'où, en cliquant sur le symbole du CERN, on peut atteindre le site du CERN-CHIS décrivant complètement le Régime et permettant d'imprimer les formulaires de Demande de Remboursement, de Devis dentaires, etc... Egalement depuis le site UNIQA vous pouvez vous connecter comme Membre avec votre identifiant ou créer un compte si vous ne l'avez pas encore fait. Dans votre espace Membre vous pouvez voir les détails de votre couverture d'assurance, et les remboursements et documents qui vous concernent ainsi que ceux de votre famille. Des améliorations sont encore en cours de développement. Enfin le CHIS Bull, bulletin publié périodiquement et distribué à tous est également une source d'informations fiables.

2 - Notre Régime d'assurance maladie en 2014: les chiffres

En conclusion de la révision quinquennale de 2010, le Conseil a décidé une augmentation annuelle progressive des cotisations durant les années 2011-2015, exprimées comme un pourcentage du salaire de référence défini pour les membres assurés. En 2014, le taux était de 4,70% pour les pensionnés, le CERN ajoutant 8,21%. La dernière étape en 2015 porte ces taux à 4,86% et 8,51% respectivement.

En 2014, les contributions ont encore une fois dépassé les dépenses, d'où un excédent de 13,2 MCHF malgré une hausse des dépenses de quelques 9%. Ces excédents sont placés dans un fonds de réserve protégeant le Régime de déficits futurs ou d'événements catastrophiques.

very healthy return of almost 5.81% in 2014. 2015 has started less favourably, due to the fall of the Euro and of the stock exchange in mid-January. Nevertheless both funds have subsequently been improving and, as of end-March, they have more or less regained the losses made.

Investi dans deux banques ce fonds a obtenu un rendement très satisfaisant de 5,81% en 2014. Le début de 2015 a paru moins favorable en raison de la chute de l'Euro et des bourses en janvier. Cependant les pertes ont été à peu près compensées dès la fin mars.

3 - Insured population on 31-12-2014

The number of pensioners continues to decrease slowly, although this was outweighed in 2014 by an increase in the number of active members. The average age of members was unchanged from 2013 at 45y 6m. The age distribution plots for 2014 and 2013 show the expected displacement of the peak around 75y by one year.

3 - Population assurée au 31-12-2014

Le nombre de pensionnés diminue encore légèrement en 2014, alors que le nombre d'assurés actifs augmente plus fortement. L'âge moyen des membres du Régime reste à 45,5 années comme en 2013. Les courbes de distribution par âge en 2013 et 2014 montrent le déplacement attendu du pic de population autour de l'âge de 75 ans.

fig. 1 Insured population by sex and country

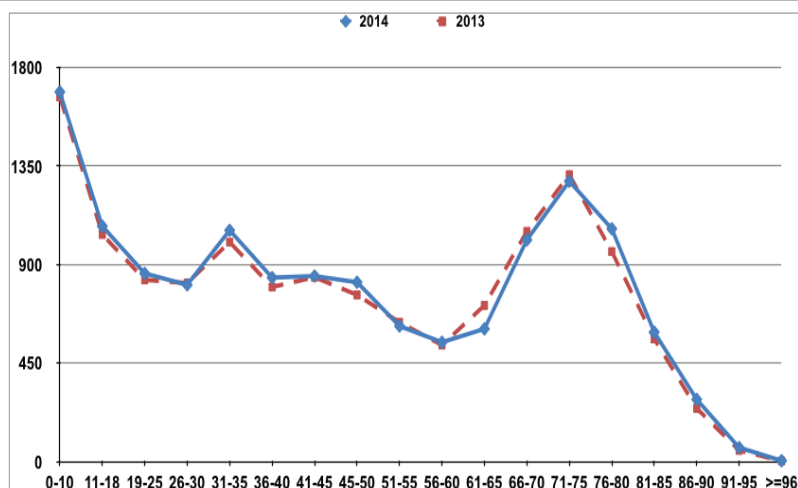
fig. 1 Population assurée par sexe et par pays

effectifs	cotisants			dépendants			ratio cotisants		
genre	F	H	total	F	H	total	TOTAL	/ total	total 2013
pensionnés	906	2108	3014	1812	174	1986	5000	0,60	5016
actifs	850	3081	3931	3225	1903	5128	9059	0,43	8791
total	1756	5189	6945	5037	2077	7114	14059	0,49	13807
pays de résidence au 31.12.2014									
Rembts kCHF	CH	FR	autre	soit :			CH	FR	autre
pensionnés	1703	2900	397	pensionnés			34,1 %	58,0 %	7,9 %
actifs	2141	6910	8	actifs			23,6 %	76,3 %	0,1 %
total	3844	9810	405						

fig. 2 Age distribution for Insured population

fig. 2 Distribution par âge de la population assurée

répartition par âge au 31-12-2014 et 2013																				
Au 31-12	0-10	11-18	19-25	26-30	31-35	36-40	41-45	45-50	51-55	56-60	61-65	66-70	71-75	76-80	81-85	86-90	91-95	>=96	total	
2014	1688	1075	859	807	1056	840	847	819	619	545	606	1012	1280	1063	591	284	64	4	14059	
2013	1665	1037	830	815	1002	797	842	761	636	532	713	1051	1310	959	560	243	51	3	13807	



4 - Contributions, medical expenses submitted to CHIS and reimbursements in 2014

Distinguishing active and retired members, one can see how the ratio of contributions to reimbursements changes between the categories, being only 0.77 for pensioners. Pensioners also enjoyed a slightly higher level of cover for costs in 2014 at 89%.

4 - Contributions, dépenses médicales soumises au CHIS et remboursements en 2014

En distinguant les actifs et les pensionnés, on observe que le ratio des cotisations sur les remboursements varie, il n'est que de 0,77 pour les pensionnés. Cette catégorie a aussi bénéficié d'un taux de couverture de ses dépenses médicales légèrement supérieur, de 89% en 2014.

fig.3 Contributions, costs and reimbursements

en MCHF	contributions	remboursements	coûts médicaux	Ratios	
	assurés+CERN			contrib. / rembs	rembs / coûts
pensionnés	40,1	52,0	58,6	0,77	0,89
actifs	47,7	23,5	27,4	2,03	0,86

fig.3 Contributions, coûts et remboursements

5 - Distribution of reimbursements by type of benefit as a percentage of the total and variation from 2013

For hospitalisation, a significant shift in favour of approved private hospitals is evident as is the significant overall increase in reimbursements of 9.9%.

fig. 4 Distribution of reimbursements by treatment type

Principales prestations	31.12.2014	répartition	variation
honoraires de médecins	9179440	12,2 %	10,9 %
frais pharmaceutiques	6613237	8,8 %	8,7 %
radio - analyses - trait. Ambulatoires	11467501	15,2 %	16,3 %
soins dentaires	5811919	7,7 %	12,8 %
frais d'optique	1685016	2,2 %	3,9 %
autres traitements ambulatoires	6868565	9,1 %	12,2 %
total soins ambulatoires	41625678	55,1 %	12,2 %
hospitalisation en H publics	11593782	15,4 %	-7,6 %
hospitalisation en H privés agréés	21082739	27,9 %	24,0 %
hospitalisation en H privés non agréés	1212495	1,6 %	-40,4 %
autres traitements stationnaires	511	0,0 %	-27,7 %
total hospitalisations	33889527	44,9 %	7,3 %
total remboursements	75515205	100,0 %	9,9 %

5 - Distribution des remboursements par type de prestation en pourcentage du total et variation par rapport à 2013

Dans les hospitalisations, on note un mouvement important vers les hopitaux privés agréés. Et la hausse du total des remboursements de 9,9% est aussi significative.

fig. 4 Distribution des remboursements par type de traitement

The reimbursements were for health care provided mainly in Switzerland (77.4%) and France (18.3%), while other countries accounted for 4.2%. This distribution differs only slightly from that in 2013. When considered alongside the distribution of country of residence of members, it shows a continued strong preference for treatment in Switzerland.

The 9.9% increase in reimbursements, much above the stable 3% increase of health costs in Geneva, appears to have multiple causes, amongst the most important being:

- 71%. The number of catastrophic cases (>25kCHF/year/insured person) increased sharply to 630 compared with 564 in 2013 (12%). Their total cost increased even more, by 15%. These cases, 5% of the total, together accounted for 50.3% of the total reimbursements, the 15 most serious accounting on their own for 5.6%.
- 10%. Dental costs increased due to the effect of cumulating ceilings over 3 years.
- 7%. Maternity costs increased, linked to the population rise in the 30-35 year band.

Hospitalization in 30 different countries was reimbursed, up from 20 in 2013, but Switzerland continued to account for the vast majority of such reimbursements with 87.7% of total (89.2% in 2013).

Les soins fournis en Suisse compte pour 77,4% du total et ceux obtenus en France pour 18,3%, les autres pays comptant pour 4,2%. Cette répartition est peu différente de celle de 2013. Si on la considère par rapport à la distribution des membres selon leur pays de résidence, on constate une préférence nette et persistante pour des prestations en Suisse.

La hausse de 9,9% des remboursements, bien au-dessus des 3% d'augmentation des coûts de la santé à Genève, semble due à de multiples causes, dont les plus importantes sont :

- 71%. Le nombre de cas catastrophiques (plus de 25kCHF/an/assuré) s'est beaucoup accru, de 564 en 2013 à 630 en 2014 (+12%). Leur coût total s'est accru plus fortement, de +15%. Ces cas, 5% du total, ont totalisé 50,3% des remboursements, et les 15 cas les plus sérieux comptaient pour 5,6% du total des remboursements.
- 10%. Soins dentaires en augmentation en raison de l'effet du cumul sur 3 ans du plafond annuel.
- 7%. Coûts pour maternité en hausse, en lien avec l'accroissement de la population assurée dans la tranche de 30-35 ans.

Des hospitalisations dans 30 pays différents ont été remboursées en 2014, contre 20 pays en 2013, mais la Suisse compte toujours la plus grande part de ces remboursements, avec 87,7% du total

The plot of reimbursements by age band in 2014 and 2013 clearly shows the rising health costs of the retired population, as well as the peak in the 30-35 year band mentioned above.

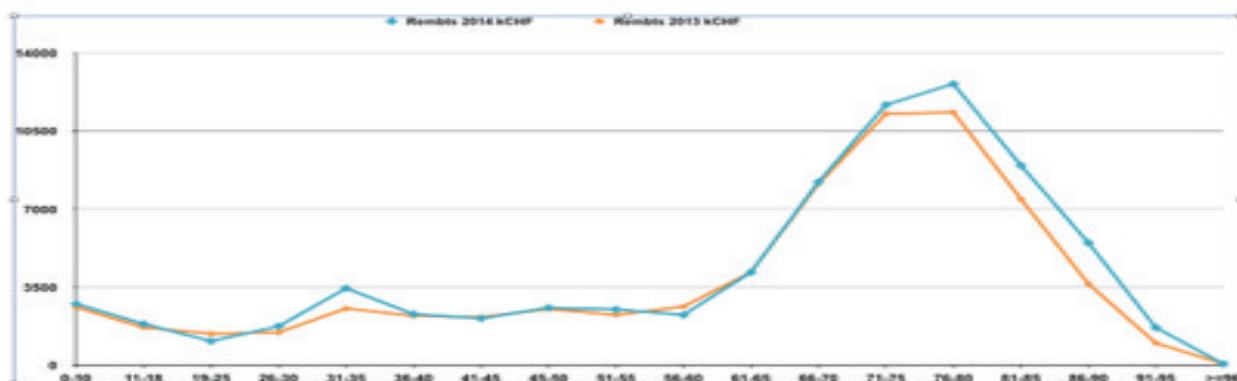
(89,2% en 2013).

Le graphe des remboursements par tranche d'âge, pour 2014 et 2013, montre clairement l'élévation du coût de la santé de la population retraitée, ainsi que le pic dans la tranche de 30-35 ans mentionnée ci-dessus.

fig. 5 Distribution of reimbursements by age

fig. 5 Distribution des remboursements par âge

tranches d'âge	0-10	11-18	19-25	26-30	31-35	36-40	41-45	46-50	51-55	56-60	61-65	66-70	71-75	76-80	81-85	86-90	91-95	>=96	total
Rembts 2014 kCHF	2754	1857	1080	1749	3451	2297	2104	2579	2509	2261	4173	8214	11878	12612	8956	5492	1688	62	75513
Rembts 2013 kCHF	2607	1693	1418	1472	2549	2218	2164	2528	2263	2633	4178	8132	11276	11337	7450	3654	992	65	68625



As in previous years, the numbers given have systematic biases due to the population figures being those known at the end of the year, while the reimbursements are for all beneficiaries throughout the year. UNIQA is presently validating the computing environment for production of improved statistics in 2015, as called for in the technical specification leading to the new contract.

Comme les années précédentes, les moyennes calculées sont systématiquement biaisées par les chiffres de la population, connus seulement à la date du 31 décembre alors que les remboursements portent sur tous les bénéficiaires au cours de l'année. UNIQA valide actuellement un environnement informatique qui permettra de meilleures statistiques pour 2015, comme spécifié dans le nouveau contrat.

18



Permanences

Texte original en français

Au risque de me répéter par rapport au compte rendu de la dernière assemblée générale, la commission "Permanences" est composée de Gunilla Santiard, René Barthélémy, et maintenant de Michel Boffard, qui a rejoint l'équipe courant 2014. Votre serviteur, Jean François Michaud est toujours actif également.

Comme tous les ans, la commission "Permanences" accueille les retraités chaque premier MARDI du MOIS, sauf les mois de Janvier, Juillet et Août.

Le calendrier est disponible sur le site du GAC – EPA : <http://www.gac-epa.org>
Cette année encore, les sujets les plus traités ont

Information sessions

Although mentioned at the AGM, please take note that the Information Sessions' Commission is composed of Gunilla Santiard, René Barthélémy and Michel Boffard, who joined us in 2014. I, Jean-François Michaud, am still active in the commission too.

As always, the Information Sessions welcome pensioners every first TUESDAY of the month except in January, July and August.

See the GAC-EPA website for the calendar of dates: <http://www.gac-epa.org>
This year the most frequently asked questions remain:

Jean-François MICHAUD

été :

- La déclaration de comptes à l'étranger.
- Les problèmes de « remboursements » de l'assurance maladie
- L'installation en France, en Suisse ou ailleurs...
- Des problèmes d'ordre privé.
- Comment remplir sa feuille d'impôts. !!!
- Les problèmes d'accès sur le site ...

Mais depuis plusieurs années, les préoccupations liées à la fiscalité française, dernièrement avec l'assujettissement aux taxes CSG et CRDS, ont été fréquemment traitées et la commission a dû quasiment tenir des réunions de groupe pour renseigner sur les démarches à faire et expliquer l'évolution de ce dossier.

Cette question a conduit à la constitution d'un "Collectif Sécurité Sociale (C2S)"

En général, les membres de la commission s'efforcent d'apporter des réponses à toutes vos questions, mais, n'étant pas des professionnels, ils sont parfois amenés à vous diriger vers de plus compétents qu'eux, d'autres services et, en général, la demande est satisfaite.

Pour ce qui est du bilan de cette année: satisfaisant dans l'ensemble.

Les échanges durant ces permanences sont généralement très conviviaux et les expériences de certains sont pour nous très enrichissantes et apportent quelquefois des réponses à certaines questions posées par d'autres.

Et puis certains, quand il n'y a pas bousculade et que le temps le permet, ont besoin de parler du bon vieux temps.

Bonne année à tous.

- Bank accounts held abroad
- Reimbursement problems with Health Insurance
- Installation in France, Switzerland or elsewhere
- Private problems
- How to fill out the Income Tax Return form
- Problems concerning access to CERN site

For several years now the problems linked with French tax authorities, and lately with the CSG and CRDS taxes, have recurrently been addressed. This commission has had to hold group meetings to deal with and gain background knowledge on how to follow and explain this particular problematic question.

Thus, a new collective group has been formed and is known as the "Social Security Collectivity (C2S)"

Generally speaking, the members of our commission do everything they can to reply to your questions and sometimes have to re-direct you to others more competent than themselves, or to other services and most of the time you get satisfactory answers.

The general feeling for the past year has been that the commission has given mostly satisfaction to all concerned.

Exchanges during the sessions are friendly and some experiences shared have been rich in content and sometimes helped others with similar questions. Then again, when there is not a queue forming outside and, if time allows, some enjoy a chat over the good old times too!

We wish you all a pleasant 2015.

Presence of GAC-EPA on the WEB

Original text in english

The internet facilities of the GAC-EPA continue to evolve slowly.

For reasons of security but especially to avoid spam, all references to e-mail addresses of the committee are being removed and these addresses no longer work.

From now on, to contact the various functions of the Committee,

- **write by post** to GAC-EPA c/o Staff Association, CERN, CH-1211 Genève 23
- **or electronically** by means of the contact form for which you find the link on the welcome page



Robert CAILLIAU

Présence du GAC-EPA sur le WEB

Le dispositif internet du GAC-EPA continue à progresser doucement.

Pour des raisons de sécurité, mais surtout pour éviter les messages non-sollicités (spam), toutes les références aux adresses du comité vont être supprimées et ces adresses ne fonctionneront plus.

Dorénavant, pour contacter les différentes fonctions du Comité,

- **écrivez par poste** à GAC-EPA p/a Association du Personnel, CERN, 1211-Genève 23
- **ou bien électroniquement**, en utilisant le

of the site <http://www.gac-epa.org> (the direct link is: <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>).

Note that the old electronic mail addresses are no longer in use.

I take this opportunity to encourage you to send your correct private e-mail address to the secretariat using this form, so that you will be informed in time of important happenings.

fomulaire de contact, dont vous trouvez le lien à utiliser sur la page d'accueil du site <http://www.gac-epa.org> (le lien direct étant: <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-fr.html>).

Notez : Les anciennes adresses électroniques ne sont plus en service.

Je profite encore de cette occasion pour vous inciter à communiquer au secrétariat votre adresse e-mail privée par l'intermédiaire de ce formulaire, afin que nous puissions vous tenir au courant au plus vite d'événements importants.



De tout, un peu...

A little bit of everything...

Texte original en français

Bernard DUCRET

Merci à vous tous.

Vous avez été sensibles au contenu de nos deux dernières pages du dernier Bulletin d'automne, à un point tel que notre secrétaire, Françoise THEVENET, a été submergée sous les courriels.

Au début, elle a gentiment répondu à chacun d'entre vous puis, rapidement, a dû y renoncer sous l'avalanche de mails et de lettres : la priorité à la mise à jour de la base de données a été sa principale préoccupation.

C'est la raison pour laquelle elle nous demande de bien vouloir l'excuser de ne pas avoir pu répondre à chacun et, au nom du Comité, nous vous disons ici un GRAND MERCI pour votre réactivité.

Thank you everyone

You were so sensitive to the contents of the last two pages of our autumn Bulletin that our secretary, Françoise THEVENET, was submerged by emails.

At first she was kind enough to reply to each one, then rapidly had to stop doing so due to the avalanche of emails and letters : priority was given to updating the data base which was her principal preoccupation.

For this reason she asks us to convey to you our apologies that she was unable to reply to each and everyone, and, in the name of the Committee we would like here to say a BIG THANK YOU for your reactions.

Votre Comité au travail



Your Committee at work



Erratum

Un lecteur assidu a constaté des erreurs dans la liste des disparus du Bulletin 46. Nous reproduisons dans la **page suivante** la liste réelle et actualisée des disparus pour la période concernée. Le rédacteur vous présente ses excuses et ses plus profonds regrets.

Erratum

An assiduous reader has noticed some errors in the list in Bulletin 46 of those who have left us. In the **following page** we give the corrected and updated list of the departed for the period in question. The editor apologises and very much regrets these errors.

Erratum (suite de la page 20)

Nous reproduisons ci-dessous la liste corrigée du bulletin No 46

Erratum (page 20 continuation)

Here is the corrected list of Bulletin N. 46

In Memoriam Bul 46

depuis le 16.09.2013 au 30.04.2014

From 16/09/2013 to 30/04/2014

Titre Title	Prénom First name	Nom Last name	Affiliation Affiliation	Groupe Group	Décès Death	Relation Relation
Mme	Alberte	DURAFFOURD	CERN	famille	2014-04-30	veuve de Roger DURAFFOURD
M.	Roy	MATTHEWSON	CERN	EF	2014-04-30	*
M.	Robert	RAZUREL	CERN	ST	2014-04-28	*
M.	Guy-Jean	FLAMAND	CERN	PS	2014-04-14	*
Mme	Madeleine	LEMAIRE	CERN	famille	2014-04-09	veuve de François SPYSE
M.	Jacques	SPALTER	CERN	CN	2014-04-01	*
M.	Werner	ALBRECHT	CERN		2014-03-28	*
M.	Francis	BRUYANT	CERN	ECP	2014-03-27	
M.	Jean	TALLON	CERN	ST	2014-03-26	*
Mme	Nicole	TALLON	CERN	famille	2014-03-26	* veuve de Jean TALLON
M.	Albert	POGET	CERN	EF	2014-03-18	*
M.	Robert	DAVID	CERN	ST	2014-03-14	*
M.	Etienne	BARBE	CERN	ST	2014-03-13	*
M.	René	COLOMBARINI	CERN	LEP	2014-03-13	
M.	Michel	BOCHON	CERN	PS	2014-03-12	*
M.	René	FOUSNIQUER	CERN	EF	2014-03-10	*
Mme	Christiane	SEIDL	CERN	ST	2014-02-28	*
M.	Aldo	BONDI	CERN	EP	2014-02-26	
M.	Roger	CALDER	CERN	LHC	2014-02-22	*
Mme	Margaret E.	WADDUP	CERN		2014-02-16	* veuve de Morton WADDUP
Mme	Geneviève	MEYER-BILLOT	CERN	famille	2014-02-12	veuve de Victor MEYER
Mme	Lucie	CHRISTINGER	CERN		2014-02-07	*
Mme	Marie-Louise	LEROUX	CERN	famille	2014-02-07	veuve de Jacques LEROUX
M.	Klaus Peter	HOFFMANN	CERN	AT	2014-01-17	
M.	José	DEL REY PERA	CERN	PPE	2014-01-14	
M.	André	BRUN	CERN	LEP	2014-01-11	*
M.	Dieter	HEINZEL	CERN	SL	2014-01-08	
Mme	Henriette	GIORIA	CERN	famille	2014-01-03	veuve de Jacques GIORIA
M.	Maurice	BARBEY	CERN	ST	2013-12-31	
Mme	Marilyn	BROWN-ROBERTS	CERN	famille	2013-12-30	veuve de Anthony ROBERTS
M.	Robert	GOUIRAN	CERN	PS	2013-12-26	
M.	Marcel	MARY	CERN	PS	2013-12-25	*
M.	Hans	ROTHKEGEL	ESO		2013-12-25	
Mme	Simone	BOUCHET	CERN	famille	2013-12-08	veuve de Paul BOUCHET
M.	Joachim	TÜCKMANTEL	CERN	BE	2013-12-07	
M.	Marcel	HAYOTTE	CERN	EST	2013-11-28	
Mme	Jacqueline	SARTORIO	CERN	famille	2013-11-28	veuve de Marcel SARTORIO
M.	Jean-Pierre	MARCELIN	CERN	ECP	2013-11-16	*
M.	Antonio	PESARO	CERN	PS	2013-11-10	
M.	Raymond	CAMBARRAT	CERN	EN	2013-10-23	*
M.	Michel	SILLANOLI	CERN	BE	2013-10-23	*
M.	Jacques	SENEGAL	CERN	EF	2013-10-18	
Mme	Madeleine	ZANARDI	CERN	famille	2013-10-10	* veuve de Jean ZANARDI
M.	Michel	RABANY	CERN	AB	2013-10-05	
Mme	Christiane	TURNER	CERN	famille	2013-10-03	veuve de Leonard TURNER
M.	André	JOUDRIER	CERN	DG	2013-10-02	*
M.	Raul G.	VILLENA	ESO		2013-09-28	
M.	Georges-Raymond	BOURSET	CERN	TIS	2013-09-23	
M.	Vincent	GERARD	CERN	ST	2013-09-20	*

*veuve de : widow of

* Un astérisque ("*") dans la colonne relation marque les membres du GAC-EPA.

* An asterisk ("*") in the relation column marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on the our Data Base in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit

In Memoriam Bul. 48

depuis le 30.10.2014 au 30.04.2015
From 30/10/2014 to 30/04/2015

Titre Title	Nom First name	Prénom Last name	Affiliation Affiliation	Groupe Group	Décès Death	Relation Relation
Mme	Juliette	ROUX	CERN	famille	2015-04-28	veuve de René Louis ROUX
M.	Pierre	COET	CERN		2015-04-26	*
Mme	Andrée	ANDERS	CERN	famille	2015-04-23	veuve de Emmanuel ANDERS
Mme	Chantal	LESTIENNE	CERN	EP	2015-04-17	*
M.	Rudolf	BOCK	CERN	EP	2015-04-15	
Mme	Colette	PETIT	CERN	ECP	2015-04-05	
M.	Georges	LANDRECY	CERN	SB	2015-04-03	
M.	David	FIANDER	CERN	PS	2015-03-29	
M.	Lucien	BONNEFOY	CERN	EP	2015-03-19	*
M.	Salvator	MANDICA	CERN	SB	2015-03-19	
M.	Gérard	LAUNAY	CERN	AT	2015-03-17	
Mme	Christiane	DUMOULIN	ESO	famille	2015-03-16	* veuve de Bernard DUMOULIN
M.	Roland	MAGNY	CERN	ST	2015-03-15	*
M.	Horst	VON EICKEN	CERN	CN	2015-03-08	*
M.	Michael	MORRISSEY	CERN	SL	2015-03-07	*
Mme	Eliane	PETERMANN	CERN	famille	2015-03-04	veuve de Andreas PETERMANN
M.	Walter	GROEBLI	CERN	MT	2015-03-03	
M.	Mario	MOTTA	CERN	ST	2015-03-02	*
M.	Georges	NOTH	CERN	ST	2015-03-02	*
M.	Eugen	BOLTEZAR	CERN	PS	2015-02-26	
M.	Octave	PRODON	CERN	SB	2015-02-19	*
Mme	Antonia	JEANNEROT	CERN		2015-02-16	*
M.	Klaus	WINTER	CERN	PPE	2015-02-09	*
M.	René	BERARD	CERN	EST	2015-01-30	*
M.	Gérard	BERTIN	CERN	DG	2015-01-30	*
M.	Robert	BUILLET	CERN	LEP	2015-01-28	
M.	Joseph	ZANARDI	CERN	SPS	2015-01-27	
M.	Rémi	BLANC	CERN	AT	2015-01-20	
Mme	Bruna	BULLIARD	CERN		2015-01-17	*
Mme	Beryl	SIMPSON	CERN	famille	2015-01-03	veuve de Stuart Harold SIMPSON
Mme	Yvette	VINCENT	CERN	famille	2015-01-01	veuve de Aimé VINCENT
M.	Félix	DE LA HERA	CERN	PS	2014-12-30	
Mme	Aurelia	LOVEY-RUIZ FERNANDEZ	CERN	DOC	2014-12-30	
M.	Pierre	QUISTHOUDT	CERN	PS	2014-12-29	*
M.	Sylvain	CHIARINELLI	CERN	SB	2014-12-28	*
Mme	Renée	FAWER	CERN	famille	2014-12-23	veuve de Raymond FAWER
M.	Joseph	SANCHEZ	CERN	TIS	2014-12-20	*
Mme	Catherine	DI TORE-KAUFFMANN	CERN	famille	2014-12-17	* veuve de Giovanni DI TORE
M.	Jean	RIGGAZ	CERN	EP	2014-12-07	
M.	Edgar	ASSEO	CERN	PS	2014-12-04	
Mme	Monique	GAGNIERE	CERN	famille	2014-11-25	veuve de Robert GAGNIERE
M.	Georges	JOZROLAND	CERN	SL	2014-11-25	
M.	Arne	FIEBIG	CERN	PS	2014-11-24	*
Mme	Magdeleine	MONNERET	CERN	famille	2014-11-12	veuve de Alfred MONNERET
M.	André Auguste Jean	CATELAIN	CERN	ST	2014-11-08	*
M.	Paul	CARUANA	CERN		2014-11-06	

veuve de : widow of

* Un astérisque ("*") dans la colonne relation marque les membres du GAC-EPA.

* An asterisk ("*") in the relation column marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on the our Data Base in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit

Reportages

Cet espace vous est réservé. Il a pour objet de présenter les réalisations de nos retraités passionnés. Une autre vie existe après celle du CERN et elle est, pour beaucoup, riche de belles réalisations. Ce sont ces activités que nous voulons vous présenter dans cette rubrique « Reportages ». Nous la réalisons sur le terrain, auprès de celles et ceux qui nous auront sollicités pour parler de leur vie ardente de retraité.

Bonne lecture



Reporters

This section is reserved for you. We want to present the exploits of our enthusiastic retirees. There is life after CERN, and for many it is rich in achievements. It is these activities that we wish to present to you with our Reporters column. We go in the field to visit those who want to talk to us about the passions of their retired life.

Enjoy

Reportage : Caméléon

Bernard DUCRET

Reporter : Cameleon

Texte original en français

l'Humanitaire, une autre voie originale pour la retraite.**Voluntary work, another path for retirement**

Nous vous avons présenté la dernière fois un passionné de collection, voilà aujourd'hui avec **David Myers**, une autre manière d'occuper sa retraite : passer des technologies de pointe à l'humanitaire.

Last time we introduced to you a passionate collector, today, with **David Myers**, here is another way of spending retirement: to pass from cutting-edge technologies to benevolent work.



David Myers

David a, comme un grand nombre d'actifs du CERN, dépensé son énergie «le nez dans le guidon», à assumer pleinement sa tâche, avec la motivation d'apporter à l'Organisation ses talents d'organisateur et de manager. Il a terminé sa carrière dans le domaine de la sécurité informatique au CERN, avec l'obsession de convaincre les autorités de l'Organisation à construire des remparts contre le piratage et les intrusions malveillantes. La dernière machine du CERN, le LHC, a été sa bête noire en la matière, ceci jusqu'à la dernière minute de son activité professionnelle.

David had spent his energy, as a large number of CERN staff do, with his nose to the grindstone to fully assume his responsibilities, with the motivation of bringing his talents as organiser and manager to the Organization. He ended his career in the area of computer security at CERN, with the obsession of trying to convince the CERN management to construct barriers against pirating and malevolent intrusions. The most recent CERN accelerator, the LHC, was his bête noire in this matter, right up to the last minute of his professional activity.

La transition avec la retraite a été brutale et David reconnaît que sa première année d'adaptation a été difficile. Trouver ses marques à la maison n'est pas le plus facile à réaliser.

The transition following retirement was hard, and David acknowledges that his first year of adaptation was difficult. To make his mark at home was not easy to achieve. In order to make a clean break with his professional activity, David kept only occasional contact with his former colleagues, and made himself travel even more, but now for pleasure. He intensified leisure pursuits such as mountaineering (more than 40 peaks of over 4000 m), photography, and ballroom dancing with his wife.

Pour trancher nettement avec son activité professionnelle, David n'a gardé le contact avec ses collègues qu'épisodiquement et s'est mis à voyager encore plus, pour son plaisir cette fois. Il a accentué la pratique d'activités de loisirs comme l'alpinisme (plus de 40 sommets à plus de 4000m), la photographie et la danse de salon avec son épouse.

En parallèle, il a mis ses talents de gestionnaire et d'organisateur au service de différents organismes (comme Innovage par exemple) et d'associations caritatives, pour aboutir finalement à une transition

In parallel, he put his talents for managing and organising at the service of various organizations (like Innovage for example) and voluntary associations, to finally complete a full and calm work-retirement transition.

actif-retraité pleine et apaisée.

Aujourd'hui, en dehors de ses petits enfants et de son épouse, il est très fan d'une organisation caritative internationale qui s'occupe aux Philippines de recueillir des enfants défavorisés victimes d'abus sexuels. Il est devenu ainsi le « parrain » d'une jeune fille locale dont il soutient financièrement la vie sociale et la famille.

C'est de CAMELEON dont il parle avec enthousiasme. Il a trouvé dans cette organisation à la fois la possibilité d'agir humainement à son modeste niveau et plus précisément de s'assurer que son aide arrive bien en totalité à sa destinataire. Il entretient ainsi des relations étroites avec sa filleule dans le cadre strict établi par l'association. Il est fier de contribuer à sa manière à la lutte contre la misère dans le monde.

Cette association a été lancée en 1997 par Laurence LIGIER, une jeune française (de 17 ans à l'époque), qui a acquis maintenant une renommée internationale et a été récompensée plusieurs fois pour son efficacité et son originalité.

Nous avons choisi de mettre ci-dessous les coordonnées de cette organisation afin que David puisse compter d'autres parrains parmi les retraités du CERN.



Today, apart from his grandchildren and his wife, he is a fervent supporter of an international voluntary organization which takes in disfavoured children in the Philippines who have been victims of sexual abuse. He has become the sponsor of a young local girl whose social life and family he supports financially.

It is about CAMELEON that he speaks with such enthusiasm. He has found the possibility in this organization of both acting humanely at his own modest level and being sure that his aid arrives entirely at the recipient. He maintains close contact with his sponsoree within the framework established by the association. He is proud to contribute in his own way to the struggle against misery in the world.

This association, founded in 1997 by Laurence Ligier, a young French girl then aged 17, has now acquired an international reputation and has been rewarded several times for its efficiency and originality.

We have chosen to give below the coordinates of this organization in case David might be able to count on other sponsors among the retired staff of CERN.

Association Caméléon Suisse

Grand Rue 19, CH- 1166 Perroy, Suisse
Tél : +41 (0)21 807 06 06 - portable : + 41 (0)78 748 69 33 Email : assocameleon.swiss@gmail.com

<http://www.cameleon-association.org/je-parraine-un-enfant/>

Cameleon France bureau : <http://www.cameleon-association.org>

51 rue Daguerre
75014 Paris France
Tel: 00 33 (0)1 43 22 35 92

Email : contact@cameleon-association.org

FLASH – DERNIERE MINUTE

Au moment de mettre ce bulletin sous presse, nous apprenons le décès, le 1er mai 2015, de notre collègue et ami

François Wittgenstein.

Alors même que nous connaissions les graves ennuis de santé dont il souffrait récemment, cette nouvelle nous bouleverse : une collaboration si longue et si intense avec François au sein du Comité et son engagement, son dévouement sans faille au CACP resteront gravés dans nos mémoires.

En ce moment douloureux nos pensées vont vers sa famille.

Nous savons que beaucoup d'entre vous partagent notre émotion.

Le Comité

LAST MINUTE NEWS FLASH

Just as we are going to press we regret to announce the death on 1st May of our friend and colleague

François Wittgenstein

We remember his long and fervent relationship with our Committee and his commitment within the Pension Fund Governing Board remains engraved in our memories; even though we knew of his recent serious health problems we are deeply saddened by the news.

We send our sincere condolences to his family.

Many of you we know will share our regrets.

On behalf of the GAC-EPA Committee